

## 关于艺术的对话

### Conversation on Art

黄永砷 理查德·雷迪尔  
Huang Yongping Richard leydier

理查德·雷迪尔（以下简称“理查德”）：  
您说在生活中，巧合可以变成艺术作品，而人应该耐心地等待这些巧合的出现。“方舟”计划最开始是来源于一系列巧合。哪个巧合最先出现？也许这是您早就有的想法，要把圣经中有关洪水之后的故事变成雕塑？还是能在巴黎美院的礼拜堂展出这么一个契机？还是Deyrolle商店的火灾？所以说，这件作品的“起源”是什么？

黄永砷（以下简称“黄”）：我想，很难辨明一件作品产生的最初起因，所谓的“第一念头”要么是对遗忘的回忆，要么是事后的编造，艺术创作就像实际生活一样，是一个似断非断的连续过程。二十年前我就对达芬奇的一些“大洪水”草图感兴趣：水的波纹，树、动物和人被席卷进去的场景，但这又和“方舟”计划有什么关系呢？但显而易见的是2008年2月10日那天，我应邀参观了“Deyrolle”，也就是在那里火灾后的第九天，火灾的现场还保留着。在参观后的“留言簿”上我随手画了一张草图，像一条船，有二三层，寥寥几笔有点像鸟和兽，并用中文写下“大洪水之后”还签了中文名字。我当时并不想让人明白这张草图到底想画什么，谁画的。但这张草图已经包括了现在这个计划的形式和内容。当2009年初，为争取实现这个计划，我将计划的模型给了Deyrolle的老板Louis-Albert de Broglie看，他就说“这不就是挪亚方舟”，并找到我当时在“留言簿”留下的草图。Kamel Mennour向我推荐了可能实现这个计划的场所：巴黎美院的教堂，那里的尺寸、高度以及周围的气氛，这一切使“方舟”的计划进一步具体化。也许是这个计划的念头使我详细地阅读了“圣经”的中文版本。

理查德：在读圣经的同时，您是否也从其他早期有关挪亚方舟的传说中获得灵感？有的话是哪些？

黄：在册页中，我选用了一张伊朗的细密画（Noah's Ark, possibly from a manuscript of the Divan of Hadiz, C.1590-1600），船有四层，底层是那些大动物，第二层那些会跳，会爬的野兽，第三层的人物，那些所谓的人的新始祖，最顶层是飞鸟。我参照了这个结构，当然，方舟上没有人，船的中心桅杆被烧扰乱了原有的秩序。

## 谁在影响艺术史？

### Who Is Influencing The Art History

编者按 Editor's Note

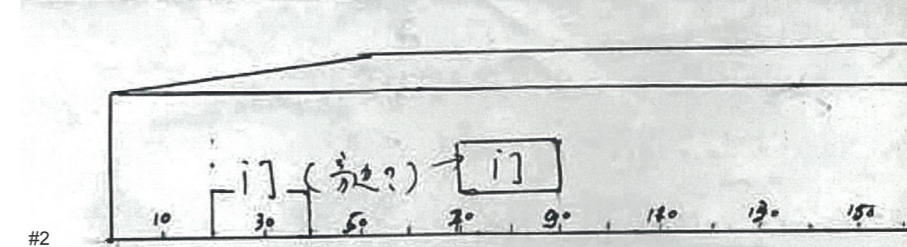
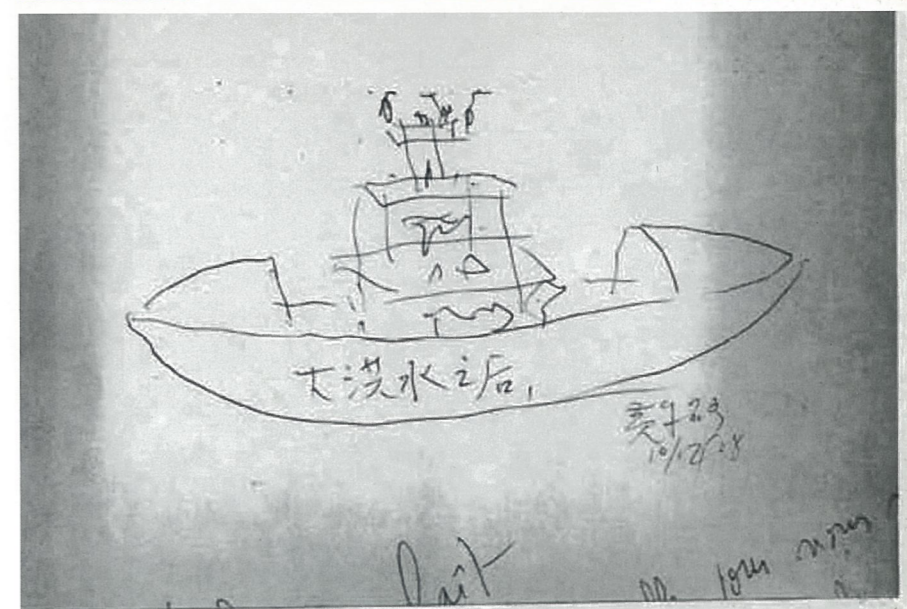
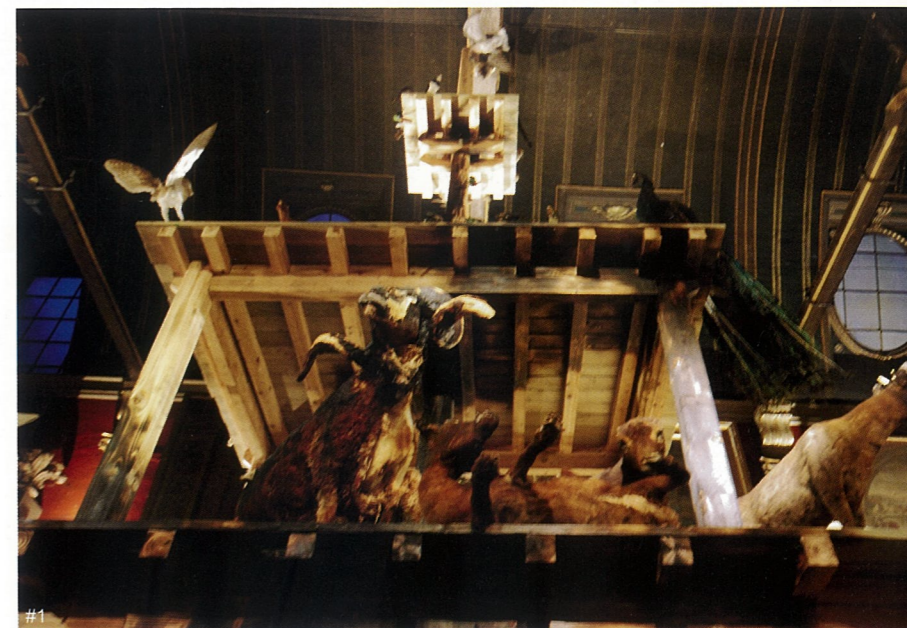
近年来，市场和流通领域的风生水起，以及各种外部因素的助推，使得中国当代艺术在经历多年的积淀后最终喧嚣尘上——从纽约苏富比于2005年秋季开始设立“中国当代艺术”拍卖专场，到《三联生活周刊》以“艺术：最暴利的行业”为封面标题，再到时尚、大众传媒的积极介入，以及各种艺术网站、报纸和杂志的相继诞生，此起彼伏……都让当代艺术进入了一个更广泛的社会领域和公众视野。

毋庸置疑，与过去相比，中国当代艺术在今天获得了更大范围的关注。但是，回望过去几年，这种关注，往往聚焦于价格榜单、坊间八卦、和泡沫化的噱头之上。

因此，《当代艺术家》将以“谁在影响艺术史”为持续性的系列专题，邀请活跃于当代艺术领域的代表性艺术家、批评家和相关学者，相继从自我的思考轨迹、历程和实验性构想，来回归对于艺术本体的探讨和关注。

一方面，梳理艺术发展历程中那些被遮蔽、或者被忽略的艺术真实，剖析当代艺术发展背后的各种动因；另一方面，把话语权返还给艺术史的亲历者，立体、多元而系统地呈现出艺术作品本身和背后的故事——我们相信：艺术不是技术的比拼，也不是观念的杂糅，而有着独立的思想轨迹，以及不可预知的偶然因素。它绝不仅仅是最终所呈现的一个结果：一幅油画，一件雕塑，一张图片，一段影像，一个展览，一个事件……在此之前，艺术家对于内容的表现、对于符号的选择、对于媒材的掌控、对于观念的表达、对于艺术史的理解、对于当下文化和日常生活的感受，以及非艺术因素的干扰……等等各种综合思考的集合，才最终成就了艺术家的创作和实验过程；而另一方面，艺术批评的作用与反作用，都滋生了新时代背景下的冲突、对峙、交叠、选择和妥协。而艺术正是在这个范畴中不断前行的思想、文字和图像。

也许，重新审视艺术史，并了解其背后的故事，将让我们有可能在各种表象下，真实地了解艺术家是如何构成自我在文化上的感染力，并书写着当代艺术的今天。



各种动物并非相安地，温顺地在上帝的庇护下，而是变得有些躁动，并互相威胁，一只长颈鹿甚至已经倒在船板上。

理查德：您计划中的动物标本是从哪来的？

黄：Deyrolle那些烧焦的动物在这个计划中是重要的，它是火种和核心。

#1 方舟（局部）装置 黄永砷  
#2 方舟创作手稿 黄永砷